

Z M L U V A

o výpožičke nebytových priestorov

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika - Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody v Bratislave

Sídlo: Chorvátska ul. č. 5, 812 29 Bratislava

IČO: 00738255

DIČ: 2020831384

Zastúpený: Ing. Miroslav Smolek - riaditeľ

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu IBAN: SK 12 8180 0000 0070 00162490

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika - Okresný súd Bratislava I

Sídlo: Záhradnícka ul. 10, 812 44 Bratislava

IČO: 00039471

DIČ: 2020844936

Zastúpený: JUDr. Eva Fulcová – predsedníčka okresného súdu

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu IBAN: SK57 8180 0000 070 0014 5287

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II

Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ ako správca majetku Slovenskej republiky prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania
 - a) časť nehnuteľnosti štátu zapísanej na LV č. 993, katastrálne územie Bratislava - Staré mesto, parcela č. 10167/4, v katastri nehnuteľností vedenom Katastrálnym úradom Bratislava, Správou katastra pre Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, pracovisko Bratislava I ako stavba – administratívna budova, súpisné číslo 2713 na Šoltésovej ulici,
 - b) časť nehnuteľnosti štátu zapísanej na LV č. 993, katastrálne územie Bratislava - Staré mesto, parcela č. 10167/13 v katastri nehnuteľností vedenom Katastrálnym úradom Bratislava, Správou katastra pre Hlavné mesto Slovenskej republiky

Bratislava pracovisko Bratislava I ako stavba – objekt výkonu trestu, súpisné číslo 7407 na Justičnej ulici,

(ďalej len „budova“) po dobu podľa Čl. VI bod 1. zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).

2. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory o celkovej výmere 616,37 m², z toho priestory 3. a 4. nadzemného podlažia administratívnej budovy na Šoltésovej ul. v Bratislave o výmere 386,52 m² a priestory 4. nadzemného podlažia objektu výkonu trestu na Justičnej ul. v Bratislave o výmere 229,85 m². Podrobná špecifikácia týchto priestorov je uvedená v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
3. Nakoľko predmet výpožičky prechodne neslúži Ústavu na výkon väzby a Ústavu na výkon trestu odňatia slobody v Bratislave ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním, bol rozhodnutím riaditeľa Ústavu na výkon väzby a Ústavu na výkon trestu odňatia slobody v Bratislave č. ÚVVaÚVTOS-66-1/32-2015zo dňa 06.05.2015 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Čl. III

Účel výpožičky

Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom vytvorenia kancelárskych a skladových priestorov.

Čl. IV

Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Prenajímateľ bude nájomcovi zabezpečovať za úhradu vykurovanie predmetu výpožičky, prípravu teplej úžitkovej vody, dodávku vody a jej odvádzanie (stočné) a elektrickú energiu.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi tieto náklady na základe faktúry predloženej požičiavateľom v pravidelných mesačných termínoch do 10 dní od jej doručenia.
3. Požičiavateľ bude účtovať vypožičiavateľovi náklady podľa bodu 1. tohto článku zmluvy na základe výpočtov, ktoré vyhotoví požičiavateľ na základe podkladov dodaných vypožičiavateľovi.
4. Výpočet nákladov na dodávku tepla, ohrev teplej úžitkovej vody, dodávku vody, stočného a dodávku elektrickej energie pre predmet nájmu na rok 2015 tvorí prílohu č. 2 k tejto zmluve.
5. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou faktúry podľa bodu 2. tohto článku zmluvy môže požičiavateľ účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z fakturovanej sumy za každý deň omeškania.

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady.
3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiavateľ má právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiavateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením a umožniť požičiavateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiavateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky (napr. prasknuté umývadlo, pretekajúce WC, pokazený ventil na vodovodnej batérii, prasknutá a opadnutá omietka na stene, resp. strope a pod.). Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa. Deratizáciu predmetu výpožičky vykonáva vypožičiavateľ na vlastné náklady.
6. Vypožičiavateľ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie.
7. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
8. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
9. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.
10. Servis a revízie požiarnych hydrantov, hasiacich prístrojov, vyhradených technických zariadení a EPS vykonáva požičiavateľ na vlastné náklady.

Čl. VI

Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 31.05.2020.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 6-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiatel'a s úhradou vystavenej faktúry podľa článku IV bod 2. tejto zmluvy o viac ako 20 dní alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiatel'ovi.
4. Vypožičiatel' je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavatel'a prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Čl. VII

Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť po jej podpísaní oprávnenými zástupcami zmluvných strán dňom udelenia súhlasu zriaďovateľ'a podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 7 rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží 3 rovnopisy, vypožičiatel' 3 rovnopisy a zriaďovateľ 1 rovnopis.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
 - príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov

- príloha č. 2 – Výpočet nákladov spojených so zabezpečením prevádzky nehnuteľností predmetu výpožičky

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.
7. Táto zmluva je evidovaná u požičiavateľa pod číslom ÚVVaÚVTOS-20-07/32-2015.

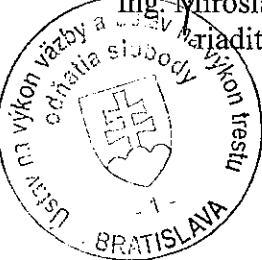
V Bratislave, dňa 27 -05- 2015

V Bratislave, dňa 27 -05- 2015

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

Ing. Miroslav Smolek
riaditeľ



JUDr. Eva Fulcová
predsedníčka okresného súdu

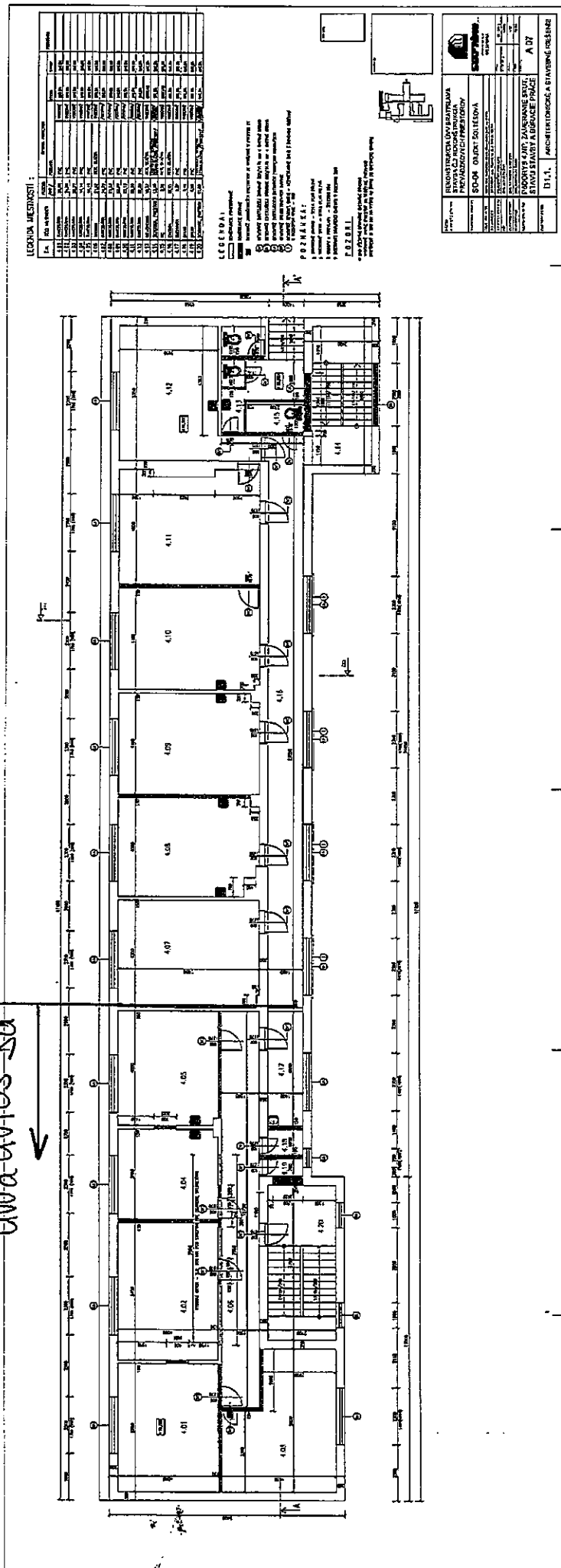


Priloha č. 1/2

LEGENDA Miestnosti : S.H.P

Salisbury

UWA-ÚTOS Za



Adm. Budova Soltisburg
 LV. č.: 993
 Pare. č.: 10167/4
 Šupis. č.: 2713
 Kat. územie: Ba - Staré mesto
 Podlažie: 4 NP

AD JOLITEŠOVEJ UL.
SÚPS.Č.: 2413

Príloha č. 1/4

LEGENDA MIESTNOSTÍ : LNP

Č.M.	ÚČEL MIESTNOSTI	PLOCHA /m2 /	ÚPRAVA PLOCHOV			POZNÁMKA
			PODLAHA	STĚNA	STROP	
4.01	KANCELÁRIA	20,80	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.02	KANCELÁRIA	21,80	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.03	KANCELÁRIA	22,27	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.04	KANCELÁRIA	14,14	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.05	KANCELÁRIA	18,14	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.06	CHODBA	23,62	KER. DLAŽBA	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.07	KANCELÁRIA	24,25	PVC	/OSTÁVA/ MALBA	MALBA	
4.08	KANCELÁRIA	21,93	PVC	/OSTÁVA/ MALBA	MALBA	
4.09	KANCELÁRIA	23,04	PVC	/OSTÁVA/ MALBA	MALBA	
4.10	KANCELÁRIA	23,13	PVC	/OSTÁVA/ MALBA	MALBA	
4.11	KANCELÁRIA	25,26	PVC	/OSTÁVA/ MALBA	MALBA	
4.12	KANCELÁRIA	22,88	PVC	/OSTÁVA/ MALBA	MALBA	
4.13	WC+CHODBA	10,57	KER. DLAŽBA	VYBÚRAŤ OBKLAD	MALBA	
4.14	SCHODISK. PRIESTOR	13,60	EXISTUJUCE TERAZO KERAM.DLAŽBA /PODESTY/	/OSTÁVA/ VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.15	WC	2,76	KER. DLAŽBA	VYBÚRAŤ OBKLAD	MALBA	
4.16	CHODBA	32,41	KER. DLAŽBA	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.17	KUCHYNKA	6,37	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.18	SKLAD	1,40	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.19	SKLAD	0,98	PVC	VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	
4.20	SCHODISK. PRIESTOR	16,60	EXISTUJUCE TERAZO KERAM.DLAŽBA /PODESTY/	/OSTÁVA/ VYBÚRAŤ MALBA	MALBA	

4.01-4.05
89

OS-89 I.

4.16-4.19
89

File 0. 1/6

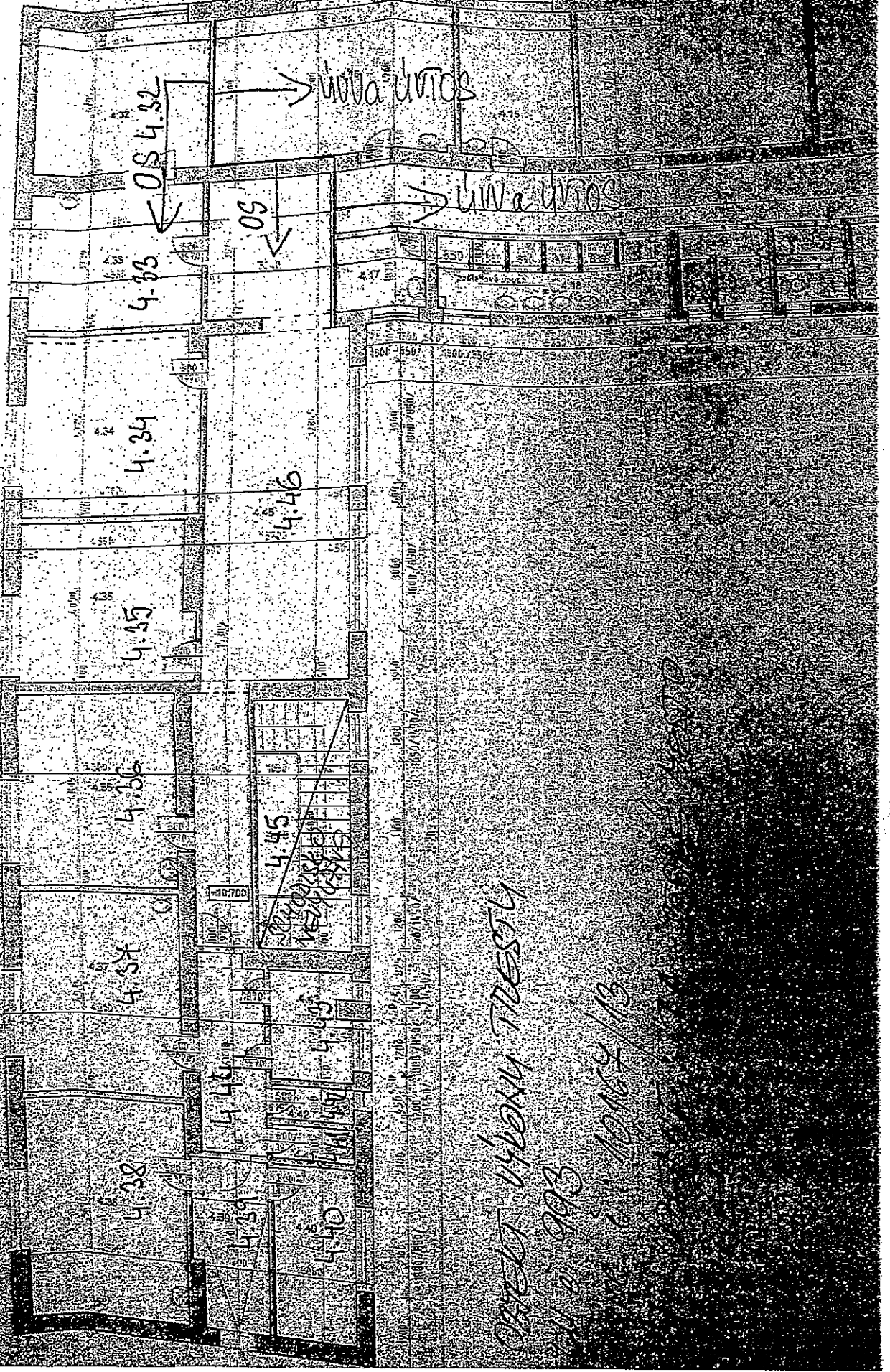


CHART VIVAN TRESTY

10/16/13

10/16/13

10/16/13

OBJEKT VÝKONU TRESTU

JUSTIČNÁ ul.

Supis. č.: 7404

4 KP

Príloha č. 1/6.

LEGENDA MIESTNOSTI

ČASŤ	4.32	KANCELÁRIA	18,55	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.33	KANCELÁRIA	17,37	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.34	KANCELÁRIA	22,00	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.35	KANCELÁRIA	18,40	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.36	KANCELÁRIA	20,58	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.37	KANCELÁRIA	21,00	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.38	KANCELÁRIA	23,80	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.39	CHODBA	8,26	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.40	KANCELÁRIA	9,00	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.41	UMYVÁREŇ	1,65	KERAMICKÁ DLAŽBA	vápenná omietka JUB	obklad keramický v. 1500
					vápenná omietka JUB	
	4.42	WC	1,64	KERAMICKÁ DLAŽBA	vápenná omietka JUB	obklad keramický v. 1500
					vápenná omietka JUB	
	4.43	SKLAD	5,10	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	4.44	CHODBA	8,00	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	
	* 4.45	SCHODISKO	10,20	LIATE	vápenná omietka JUB	
				TERAZZO	vápenná omietka JUB	
	4.46	CHODBA	54,50	PVC	vápenná omietka JUB	
					vápenná omietka JUB	

* 4.45 - SCHODISKO OS - NEVYUŽITÁ

Výpočet nákladov spojených so zabezpečovaním prevádzky nehnuteľností v nebytových priestoroch na IV. nadzemnom podlaží na Justičnej ulici.

Výpočet náležitostí

Ukazovateľ		Jednotka	Mesačné odobraté množstvo v kW.h a m3	Ročné odobraté množstvo v kW.h a m3	Priemerná jednotková cena v r. 2014	Predpokladaná finančná náležitosť		
						mesačná	ročná	
Vypožičané priestory na Justičnej ulici	632 001 2	Para, tepelná energia	€/ kW.h	3 657,22	43 886,64	0,094 €	343,78 €	4 125,36 €
	632 001 4	Elektrická energia	€/ kW.h	1 888,25	22 659,00	0,130 €	245,47 €	2 945,64 €
	632 002	Vodné, stočné	€/ m ³	22,166	265,99	1,123 €	24,89 €	298,68 €
	632 002 1	Stočné	€/ m ³	22,166	265,99	1,106 €	24,52 €	294,24 €
	632	SPOLU					638,66 €	7 663,92 €

ÚVV a ÚVTOS v Bratislave bude za jednotku tepelnej energie, elektrickej energie a vody účtovať sumu na základe faktúr zmluvných dodávateľov pre fakturované obdobie.

Výpočet nákladov spojených so zabezpečovaním prevádzky nehnuteľností v nebytových priestoroch na III. a IV. nadzemnom podlaží na Šoltésovej ulici.

Výpočet náležitostí						
Ukazovateľ		Jednotka	Mesačné odobraté množstvo v kW.h a m ³	Ročné odobraté množstvo v kW.h a m ³	Priemerná jednotková cena v r. 2014	Predpokladaná finančná náležitosť v €
						mesačná ročná
Vypožíčané priestory na Šoltésovej ulici	632 001 2	Para, tepelná energia	7 191,39	86 296,68	0,094 €	675,99 € 8 111,88 €
	632 001 4	Elektrická energia	3 013,95	36 167,40	0,130 €	391,81 € 4 701,72 €
	632 002	Vodné, stočné	31,500	378,00	1,123 €	35,37 € 424,44 €
	632 002 1	Stočné	31,500	378,00	1,106 €	34,84 € 418,08 €
	632	SPOLU				1 138,01 € 13 656,12 €

ÚVV a ÚVTOS v Bratislave bude za jednotku tepelnej energie, elektrickej energie a vody účtovať sumu na základe faktúr zmluvných dodávateľov pre faktúrované obdobie.

Schvaľovacia doložka ministerstva

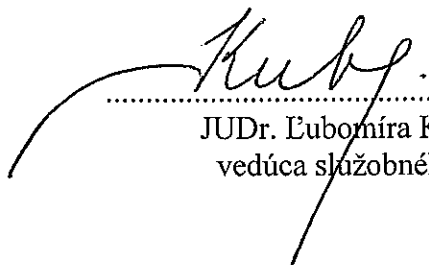
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky vo funkcii zriaďovateľa podľa § 13 ods. 9 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

s ú h l a s í

so zmluvou o výpožičke nebytových priestorov uzavretou dňa 27.05.2015 medzi Slovenskou republikou, správcom Ústavom na výkon väzby a Ústavom na výkon trestu odňatia slobody v Bratislave, so sídlom: Chorvátska ul. č. 5, 812 29 Bratislava, IČO: 00 738 255 ako požičiavateľom a Slovenskou republikou, správcom Okresným súdom Bratislava I, so sídlom: Záhradnícka ul. 10, 812 44 Bratislava, IČO: 00 039 471 ako vypožičiavateľom, predmetom ktorej je výpožička nebytových priestorov – kancelárske a skladové priestory o celkovej výmere 616,37 m², z toho priestory 3. a 4. nadzemného podlažia o výmere 386,52 m² administratívnej budovy na Šoltésovej ul. v Bratislave, so súpisným číslom 2713, postavenej na pozemku parcela C KN č. 10167/4 zastavané plochy a nádvoria o výmere 418 m² a priestory 4. nadzemného podlažia o výmere 229,85 m² objektu výkonu trestu na Justičnej ul. v Bratislave so súpisným číslom 7407, postavenej na pozemku parcela C KN č. 10167/13 zastavané plochy a nádvoria o výmere 823 m² nachádzajúce sa v k. ú. Staré Mesto, obec Bratislava – Staré Mesto, okres Bratislava I, vedené Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, zapísané na LV č. 993, uzavretou na dobu určitú a to do 31.05.2020.

V Bratislave, dňa

4. JÚN 2015


.....
JUDr. Ľubomíra Kubišová
vedúca služobného úradu

